

Folklore Argentino.

Localidad: - Paer.

Director: - José M. Delgado.

12 A a) Supersticiones relativos a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Cuentan los vecinos que de noche se levantan luces de las sepultura de los finados que necesitan se les ponga una vela para salir del purgatorio; y que los enenigos y acreedores les piden en los poineiros, las ofensas y los segundas, las deudas. - También, que esas luces son señales de que se va a valer los muertos que están en pena, en la otra vida, por algún tapado que se debe extraer el dinero, y con el pagar los acreedores y hacer deis misas para bien del alma del finado.

Cuando alguno muere en los caminos, por cualquier accidente, se le pone una cruz, y se ca en el suelo o se la fija en algún árbol proximo, y en uno de los brazos de la cruz, se le cuelga un peromguito, a donde los transeuntes depositan moneditas de níquel, para mandar decir respuestas en supragio del alma del finado.

Cuando se levantan luces fatuas: si son coloradas, se dice que allí existe algun tapado de

de hierro; y si es blanco, debe haber tapado de
plata. — Ten para describir, debe seguir, como solo,
la luz hasta donde ella se asiente; en seguida la per-
sona, que la sigue, debe ponerse boca abajo, en cuya
posición debe soportar todo lo que sienta; y recién
al día siguiente covar el tapado. —

Referencias de José M. Aparicio, vecino
de 60 años. —

José M. Delgado



2)

Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.
Director: - José M. Delgado.

1: A b) Supersticiones relativas a plantas.

- Cuentos que la higuera hace dar el aire a los que se ponen a su sombra.

- Que el quebracho colorado atraya a los pulso-
nas desmoradas que se acercan a su sombra, es
decir, que las blusa de rochas en todo el cuerpo
produciéndoles fiebre.

Referencias del vecino José M. Apa-
meo de 60 años de edad.

José M. Delgado.



Folklore Argentino.

Localidad: — Paez,
Director: — José M. Delgado.

1.º A c) Supersticiones relativas a animales.

— Dieren que para hacer llover hay que matar un zopo a media noche, en punto, y se coloca la panza para arriba, y que de seguro (que) lleve en el primer cuarto de luna.

— Cuando ^{una} persona, yendo por un camino, ~~se~~ ve un zorro que marcha adelante, en la misma dirección, que es de mal agüero: en consecuencia, que en ese día, sea persona, no encontrará lo que busque.

— Cuando se ve un carancho solo en el camino, es desgracia; y suerte, si se ven dos juntos.

— Cuando aullara los perros tarde la noche, es señal de que alguno de la familia está creyendo a morir. — Sonriso significa cuando un picafloz negro revolotea en la puerta de la casa; pero cuando no es negro, anuncia buena nueva.

— Cuando en la casa, un gallo canta tres veces después de entrado el sol, es pronóstico fatal que

anuncia la muerte de alguna persona de la casa.
— Cuando, a media noche, se oye gritar una cosa,
anuncia luto para el que la siente. —

Referencias del mismo vecino anterior
José M. Delgado



Folklore Argentina.

Localidad: - Paéz.
Director: - José M. Delgado.

1.º A d) Supersticiones relativas a faenas
rurales. -

- Se cree que cuando el Domingo de Pasena
cae en Marzo, el año es fatal; así se dice: a Pasena
caer marzo, hambre, peste y mortalidad.

- Cuando truena en el mes de Agosto, es a
nuncio de mal año. -

- Cuando, a un rico hacendado, alguno de
sus animales, pare un fenómeno, es anuncio
de que, tarde o temprano, se le concluirá el
ganado. -

Referencias del vecino José Fernández
de 58 años. -

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.
Director: - José M. Delgado.

1. A e) Supersticiones relativas a juego.

— Hay números que son causa de pérdida para unos y de suerte o ganancia para otros: — la cifra 7 y 13 son fatales para unos, o sea la mayoría; y para unos pocos, son suerte. —

— Se dice que: en día Martes, ni te cases ni te embarques. —

Referencias del vecino Juan Blas Díaz,
de 20 años. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Sociedad: ~ Paez,
 Director: - - José M. Delgado.

1.º A) Supersticiones relativas a la muerte, juicio final, etc. -

— Se cree que el alma del muerto anda durante nueve días dando vueltas, y cumplido este término recién va a su destino final. — Que durante esos nueve días no se debe hablar mal del finado ni hacer arreglos ninguno de sus bienes, derechos u obligaciones. —

— Se dice que una persona, un día antes de morir, hace ruidos por los sitios donde solía andar con frecuencia. —

Referencias del vecino Justo Castillo de 60 años. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paez,
Director: - José M. Delgado.

1: A y) Fantomas, espíritus, duendes.

— Se cuenta que hay casas perseguidas por un ser infernal y travieso que a horas de la noche apedrea esas casas. — Algunos aseguran haberlo visto en figura de criatura, otros de mujer, y de hombre pequeño y de sombrero muy grande. —

— Los fantomas dicen que son seres o almas de la otra vida, que vienen a este mundo a purgar sus culpas. —

— Creen que una persona ~~antes~~ de morir, anda su espíritu visitando los conocidos, habiendo esos en que los ha hablado y revelado algún secreto y pedido algún favor. —

— Se dice que el duende proviene de algún chico que muere sin bautismo. —

Referencias del mismo vecino Justo
Castillo. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paéz.
Director: - José M. Delgado.

1.º A h) Brujería.

Es creencia muy arraigada que hay maleficios. - Se ven muchos enfermos gravemente, porque, según afirman, que los han hecho mal, que los han transreado; y hasta llegan a indicar a los autores del hecho. - El remedio solo puede hacerlo el mismo que hizo el mal, o algún curandero, o médicos, como lo llaman, que entienda de maleficios. -

Referencias de Jesús Fernández vecino de 60 años. -

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.
Director: - José M. Delgado.

1.º A i) Curanderismo.

— Se cree que la carne de la viscacha es muy buena para curar de las almorranas. — Que el hígado del zorro, es el último remedio para el dolor del costado. —

— Hay muchos que curan por secretos, como dicen, la guajara de los animales, de las personas y el dolor de muelas; como también la plaga del gusano en las sembraduras; y me han contado muchos casos prácticos. —

— Que el animal enguzanado cura del modo siguiente; siguiéndole el rastro, en el cual se hace una cruz con el chechillo y se lo da vuelta la tierra. —

Referencias del vecino José M. Díaz, de 60 años. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.

Director: - José M. Delgado.

1º A. j) Mitos.

Aquí no mitos, más que lo que enseña la Iglesia Católica. - Es población nueva -

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Lugaridad: Paiz.
Director: José M. Delgado.

1.º A R) Cosmogonía. —

Por la misma razón que expuse en la leyenda precedente (1.º A j) no hay mas idea del origen y formación del mundo que lo enseñado por la Iglesia. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paes
 Director: - José M. Delgado.

1.º B a) Ceremonias con que se celebran algunos acontecimientos, tal: como nacimientos, matrimonios, muertes.

— En los nacimientos no hay nada que mostrar en esta localidad.

— En los casamientos, montan los novios, padrinos y demás concurrencia, dan unas vueltas, se encuentran, al mismo tiempo, irvan a los novios, se saludan y hacen tiras. — En seguida se afegan en casa de la novia o del novio, y al son de la guitarra cantan, bailan y beben hasta embriagarse.

— Cuando muere alguno, se reúnen los vecinos, y en tanto que beben y toman mate lo velan toda la noche. — Después de enterrado, le rezan durante nueve noches.

— Cuando muere un chico, que se dice angelito; adornan su cadáver con moños y flores de papel y naturales; el vecindario reunido lo velan toda la noche, cantando y bai-

londres. - J mientras se toma mate y aguardiente, se
 cuentan narraciones familiares y fantasticas. -
 Reina la alegria en todos, in respetuar los deudos,
 pues creen que si lloran se mojarian las alas
 del angelito y no podria volar para ir al cielo. -

Referencias del vecino Jesus Fernandez de
 60 años. -

Jose M. Delgado



Folklore Argentino.

Sociedad: - Paez,
Director: - José M. Delgado.

1: B b Juegos. —

En juegos no hay nada digno de mención, como peculiar a esta población. Solo se conoce el juego del naipe: el truco, el monte, la roca, la panchanga, la primera, la 31, el burro, etc. — No se juega ni carreras de caballos, ni el carnaval. — Los vecinos son muy pocos y nada sociables ni alegres. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: ~ Paez
Director: ~ José M. Delgado,

2º a) Tradiciones populares.

Tradiciones no hay en este lugar.
Hay muchísimas!

José M. Delgado

¡Perjido haragán!



Folklore Argentino.

Localidad: Paez.
Director: José M. Delgado.

2º. a) Leyendas.

También en esto, como en tradiciones populares, no hay nada.

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paéz,
Director: - José M. Delgado.

2º c) Fábulas, anécdotas.

— Cuentan que el zorro, siendo juez, se le presentó el burro entablándole queja contra el león, quien quería comerlo, en pago de haberlo librado de una muerte atroz, desaprisionándolo de una gran peñaco que le tenía aportada una mano. Al ir pasando por el monte, añade el burro, lo encontré en tal situación: yo tenía libertad, pero a sus súplicas y protestas de nobleza y de agradecimiento, accedí en desaprisionarlo; y sin embargo, olvidando el beneficio recibido, me ha manifestado que tiene hambre y quiere comerme. Oído todo, con suma atención el zorro, medita un rato, y a pesar del miedo que tenía al león, da un bastonazo en la mesa, toma el sombrero, e invita al burro que lo acompañe a casa del león, pues no lo hacía comparecer al despacho por temor de ser desacatado. Un día en presencia del león, le dice el zorro, después del saludo muy cortés, que fueran a mostrarle dónde y de qué modo estuvo aprisionado en la peña. El león acepta, y una vez en el sitio indicado, ^{ordena} manda al

burro que levante el pie; y dice al leon, con todo
disimulo de respeto, que tenga a bien poner la mano
para ver como habia estado apostado; el leon obedece,
y el burro, con suma suavidad, lo hace apostar con la
pata. — Una vez bien asegurado, el zorro, con verdadera
autoridad de mando, le dice: allí permanecerá el
hasta que muera de hambre; este es el castigo que merece
por ingrato y despota. —

Referencias del vecino José M. Aparicio
de 60 años. —

José M. Delgado



17

Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.
Director: - José M. Delgado

2.º d) Cuentos.

No he podido conseguir que los cuentos de las Mil y una noches, obra que no puede figurar en el Folklore Argentino. —

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.
Director: - José M. Delgado.

2º e) Refranes, adivinanzas.

- Guárdete de boca que no habla y de perros que no ladran.
- Mula que cascabelea herradura le falta.
- Algo le hinca, por eso brica.
- Más vale tarde que nunca.
- El mucho ofresa es gana de poco dar.
- No hay tramposo que no sea cobrador de más.
- Del dicho al hecho hay gran trecho.
- No por mucho madrugar, amanece más temprano.
- Más vale rodear que rodar.
- El que calla otorga.
- Al buen entendedor, arroba y media basta.
- Cojera de perro y en lágrimas ^{de mujer.} de perro no que ^{hay} creer.
- Jimio y figura hasta la sepultura.
- Adivinanzas:
 - En las casas culebra y en el campo verdiguea.
 - R. "La escoba."

21
- Estudiante que habeis estudiado filosofia, dime, cual es aquella ave que tiene alas, patas y eria? - R. El murciélago.

- Largo como lazo y redondo como cedazo. -
R. El pozo.

- En Salta fui nacido, vestido de verdes colores:
por mi se quitar la vida y empobrecer los señores.
R. El naípe.

- Todos me dicen sal de aqui y nadie puede estar sin mi. -
R. La sal.

- Jarna pero no de cuero, patu pero no de vaca.
ca. -
R. La jarna.
pata. -

- Tapa sobre tapa. corazon de vaca. -
R. La empanada.

- Ramadon sin un solo hocón. -
R. El cielo.

- Ramadon con un solo hocón. - El paragua.
- Me rasco el pupo y me muero de gusto. -
R. La quitasra.

- Alto como torre, bajo como mesa, amargo como hiel, dulce como miel. - La uva

- Francos barrancos, melones blancos - El arstouy.

- Francos de hinojos, cascara y piñón. - La granada.

- Una vaca oscura rosea. - La paila.

- Fuos con tris, detrás de vos - La ojota.

- En un quimilito está un huerito, un huerito un pelito,
y cuando lo tocan al pelito, grita como un diablito. -

Referencias de los vecinos José M. Aparicio y
Juan Blas Díez. - José M. Delgado



19

19

Folklore Argentino.

Localidad: - Paez.
Director: - José M. Delgado.

3º - A a) Romaneros, poesías de los aborígenes, poesías populares, episodios, luchas, costumbres, etc., etc. -

Chacarera
Chacarera me has perdido
Chacarera te he de dar,
Mañana por la mañana
Chacarera he de almorzar.

Antes que María Juana
Me tomaron prisionero
Para mayor de mi tormento
Me ataron con tu pañuelo.

Tirano dijo tirano
Tirano de un verde ser
Si no fueras tan tirano
No me hicieras padecer.

Chilena
Al entrar tengo miedo
Pero ^{en} entrando

No me lo dijo me miró con
Dijo no me lo cuenta.

Jugando digo
Porque estoy
Conversando
Con mis amigos.

Dijo Cupido
más vale
Vivir ausente
Que aborrecido.

Siente negra en el pelo
Te habías atado
Antes que yo me hiciera
Te habías soltado.

Aurora bella
Matao me con tus ojos
Sin con centellas

Me destinaron
Para Ushuaya
Sin haber más delito
Que haberte amado.

Aguia y arma
A donde no hay mosca
No hay esa breña



Firich al vuelo
A esa paloma blanca
Dun anda por el vuelo

Esa niña que baila
Merece un beso
El que baila con ella
Dun merde un beso

Ese joven que baila
Se parece a mí
Las canchitas
Como arco y barril

Esa niña que baila
Parece curana
Pallera de picoti
Enaguas de lana

Esa niña que baila
Baila en ayunas
Mater inca gallina
Hagan hervir las plumas
Y dentí la espuma

Vuela, vuela paloma.
Paloma en monte
Ha de ser perseguida.
De sur a norte.

22 parts.

Vuela la infeliz madre
Las voladoras
Que le han cortado las alas
Y que vuelan ahora.

Vamos vida mía
Dónde lloraste
A mejor las perlas
Que allí ~~derramaste~~ ^{derramaste}

Que allí derramaste
Dijo Cupido
Más vale andar ausente
Y no aborrecido.

Y no aborrecido
Ramos de flores
Solo para matarme
Son tus amores

Son tus amores, sí...
Oí balde digo
El que no tiene hermana
No tiene amigo.

No tiene amigo sí...
Así decía
Muertos de amores
Que es moria.



Qui se mosía
 Vanos andando
 Por tu casa y la mía
 Allí peregriando.

Peregriando, sí
 Eso es muy cierto
 A jumar no me atrevo
 Pero no miento.

De terciopelo negro
 Tengo cortinas
 Para embutar mi cama
 Si tú me olvidas.

Gatos:

Anda dile a mi comadre
~~Anda~~ Que me preste su cazana
 Para tostar un maicito.
 Qui de parto está una iguana.

Al pasar el puente
 De Santa Clara
 Tropezó la madrina
 Y rodó la ahijada.

Dicen que de sueños muere
~~Muere~~ Aquel que visiones ve
 Yo vi una lagartija
 No sé si me morirá.

15
Yo vi volar un sapo
Por encima una laguna
Los patitos se admiraron
De verlo volar sin plumas.

Picaro gallo.
De mi vecina
Le arrestra el ala
A mi gallina.

Los gatos de casa
Son cazadores.
En la orilla del fuego
Cazan carbones.

Los gatos de casa
Son diferentes
Medio de la frente
Tienen colmillos y dientes.

Chacarrera:
Chacarrera me has pedido
Chacarrera te he de dar
Porque se me representa
Por donde he salido andador.

Quando canto chacarrera
Me da ganas de llorar
Porque se me representa
La rinda de Chañar Corral.





De Buenos Aires para abajo
He bebido una unvodal,
Un comisario de pesquisa
Se atoro' con mistok y Chaitan.

Chacarera de mi vida
Chacarera del Tandil
Auda tendeme la cama
Por yo tambien quise dormir.

Chacarera de mi vida
Chacarera del Tandil
Ya se me acabados
La chola y tabaco tambien

Muchos dicen que soy
Misa de cuerpo presente
Se acuerdan cuando me van
Mejos cuando estoy ausente.

Ausche soné un sueño
Dun me piraba de risa
Mi mujer sin evaguar
Yo, chey, sin canisa.

El amor de la mujer
Es como el del alacran
Cuando ven al hombre pobre
Alzan la cola y se van

Cueca;

Cuando me case
 Tendré mi dote
 Una gunitita de safos
 Y un pericote,

Vidita de mi vida
 Por Dios te pido
 Que me hagas un cariño
 De tu motivo.

Gato;

Una vez que fui a misa
 Pendi el rosario
 Y otra vez que lo halle
 Natita tendré cuidacho.

Anda dile a mi comadre
 Que me preste su corral
 Para meterlos a mi campadre
 Que se me lo fue con bozal

Saltó la infeliz madre
 Brinca para arriba
 Cuidado bailarines
 No los bazarre el gato de la barriga.

En la puerta del cislo
 Estaba un negro
 Con un plato de arropé
 Lampando el dedo.

Chararara.

Recuerda cuando andabamos
 Por valles y curruanas.
 Cuando las sed nos apuraba
 De mis lágrimas bebía.



Hace tiempos bella prinda
 Que de ti me ves ausentado
 No porque otro amor mantenga
 Ni porque te haya olvidado

Recuerda cuando pusiste
 Tu mano sobre la mía
 Glorando medusas
 Que nunca me olvidarías

Tu me te ha pegado
 Venís llorando
 Sin darme con miso
 Te andan celando.

Gato.
 Corre corre muchacho.
 Llámalo al cura
 Que está enfermo
 Una niña de la capadura.

Si porque te he querido
 Andan con la perra
 No sé que les importe
 Amor de vidas ajenas.

Quisiera ver al fuego arder
Y la ceniza escarcharse
Quisiera ver a dos amantes
Sin motivo separarse

No me llames de mi nombre
Que mi nombre se acabó
Llamadme la flor marchita
Que del árbol se cayó

Triste me pilla la tarde
La noche con gran dolor
Suspirando me cansa y me
Llorando me mata el sol

Cuando sepas que me he muerto
Cubre tu cama de flores
Por mí no hagas sentimientos
Aun cuando oigas doblar los lloros

Cuando sepas que me he muerto
No me llores ^{quis} ~~quis~~ parientes
Lloren los alambiques
Y las pipas de aguardiente

El año sesenta y uno
Principio de tantos males
Y los hombres no conocen
Sus propias iniquidades.



Ciembra la tierra en Mendoza
 Corrió la sangre en San Juan
 Livi de llaves horribles
 Ardió el suelo en Tucumán

Venza como viciosa
 Venga de todas maneras
 Para mí la cola es pecho
 Y el espinazo es cadáver

Ya no soy lo que antes era
 Ni la comba me ha quedado
 Ya derramé la dentadura
 Ya no hay mujer que me quiera

Me voy llorando mi vida
 En un silencio profundo
 Nadie sabe en el mundo
 Que voy con el alma herida.

Mucho le siento vidila
 La ausencia de su marido
 Así que he de estar solita
 Vengase este conmigo.

A pesar que soy celoso
 Mi mujer muy queridona
 Se ha largado por tras el quiviro
 Sin distinción de personas

Chacarera.

Chacarera de mi vida
Chacarera de mis amores
Chacarera de los cielos
Dueña de mi corazón.

Viditella y suvirita
Sechupunta con vinagre,
Dame el gustito ~~de~~ tus amores
Que la leche de mi madre,

Ayer tarde en los jardines
Cuando a divertirme salí
Encontré en la flor marchita
El bien que lo perdí.

Sesvirita atienda
Yo que dice un desgraciado
Que se acerca a su presencia
Deseando ser su criado.

El alma que yo tenía
Me la robaron tus ojos
No quiero contigo enojos
Devuelveme el alma mía.

Sabrás muy bien que he venido
Tan solamente a avisarte
Que ya me voy y te digo
Solo siento mis devarte.



Pajarillo mira bien
 El árbol que has elegido
 Para que fijes tu nido
 No vaya a ser tu desdén

Nacen las diversas plantas
 En el mundo diferente
 Y unas de natural fuente
 Y otras de diles y meanta

Así pajarillo aguanta
 Hasta que apruebe la fe
 Y cobrado de placer
 En el ti quieres quedar
 No te quimas engañar
 Pajarillo mira bien.

Si apruebas bien la planta
 Al fierro de un tor bellino
 Si algún rano no le ha herido
 Entonces hace confianza
 Allí pone tu esperanza
 En ese árbol enredado
 No porque lo veas florido
 Te quieras quedar en él
 Primero miralo bien
 El árbol que has elegido.

La debes calificar
Bien a esta planta florida
Porque hasta el fin de tu vida
Dura esta cautividad
Yo sé con seguridad
Que en el lóbrego es tu nido
Que es lo mismo que un vidrio
Cuando se llega a quebrar
Después te ha de pesar
El árbol que has elegido

No hay duda, suele agradar
La sombra de un árbol nuevo
Porque en cualquier polluelo
Convida para aridas
Bueno debes observar
- Si ahí te quisiera colocar
Y sin observarte bien
No transcurra tu memoria
Que cuando firmes que es tu gloria
No vaya a ser tu desden.

Rebuzna, rebuzna burro
Y acaba de rebuznar
Que el aparejo te he puesto
La cincha voy a buscar

Leise una vinda triste
Elta triste me quería
Seisaba mis pollos tristes
Yo algo los comía.

Cada gallo en su gallinero
Golpea las alas y canta
El que duerme en cama ajena
Madrugando se levanta

Tardi la noche a deshora
Por te arriesgando vida
Si sabes pagar furegos
Recuerda si estás dormida.

Referencias de los vecinos Juan Blas Diaz de
40 años y de Josi M. Diaz de 60 años. —

Josi M. Delgado



Folklore Argentino

Localidad: - Paiz.
Director: - José M. Delgado.

3.º - A b) Canciones populares.

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: Paez.
 Director: José M. Delgado.

3° A c) Canciones infantiles.
 no hay -
 José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: Paiz.
Director: José M. Delgado.

3º B) Danzas populares, con o sin acompañamiento de canto.

No ha sido posible sacarlos

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: Paéz.
Directores: José M. Delgado.

4º a) Procedimientos y recetas populares para la curación de orzuelo.

— El remedio para curar el orzuelo consiste en ir de mañana muy temprano, y una vez en presencia del mortero, saludarlo diciéndole: buen día señor mortero, aquí vengo para que me sane de este orzuelo. En seguida se da vuelta y regresa teniendo bien cuidado de no darse vuelta hacia el mortero. —

— Otro remedio para curar el orzuelo consiste en calentar la punta del dedo índice de la mano opuesta al ojo afectado, friccionándolo en la palma de la otra mano; y, seguidamente tocarse el orzuelo con el dedo, pero llevando la mano por sobre la cabeza. —

— Cientos pequeños tornos que salen generalmente en los brazos y manos, les llaman "testes"; vulgarmente se curan del modo siguiente: — se toman tantos granos de maíz como testes se tienen, se atan en un trapito y se los tira en un lugar apartado, reguando en seguida, pero sin volver la cara hacia el sitio en que fue lanzado el maíz. —

- El dolor de cabeza se cura retrocediendo o sea caminando para atrás.
- El dolor de vientre se cura poniéndose boca abajo en el suelo limpio.
- El dolor de muelas se cura poniéndose perejil fresco y molido en la muela cuando está carcada.
- El dolor de cabeza se cura poniéndose, en la frente, hojas (rociadas con agua fresca o alcohol) de palan, de morera o de repollo.
- También se cura el dolor de cabeza, aplicando a la frente hojas frescas de camalote y oliendo uña y colocándose esta detrás de la oreja.

Referencias del vecino Paulino Carria de 60 años

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: - Paez
Director: - José M. Delgado.

42 b) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, entre gentes del pueblo y de indígenas. -

No ha sido posible hacer este trabajo -
José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad:

Paez.

Director:

José M. Delgado.

4º c) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, árboles, pastos, etc, de la región y lo que se sabe de ellos.

No ha sido posible hacer este trabajo.

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad: Paez.
Director: José M. Delgado.

4.º d) Nombres de sitios, pueblos, montañas, llanuras, desiertos, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.

Nada hay que se pueda mencionar.
José M. Delgado



275

34

Folklore Argentino.

Localidad:

Parg.

Director:

José M. Delgado

2.º - e) Nombres de minas, salinas, caleres, etc, de la región y lo que se sabe de ellas. -

Nada hay en este lugar. -

José M. Delgado



28

35

Folklore Argentino.

Localidad: - Paez
Directos: - José M. Delgado

sta, de

2.º f. Nombres de ríos, riachuelos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc, de la región y de que se sabe de ellos.

— En esta región no hay ni ríos, ni riachuelos, ni manantiales, etc. —

José M. Delgado



29

36
36

Tucumán Argentina.

Localidad: - Paiz.
Director: - José M. Delgado

N.º 9) Nombres de caminos antiguos, sendas, atajos, puentes, sendas, pozos, vados, etc, de la región y lo que se sepa de ellos.

Los caminos de esta localidad tan sólo consisten en sendas y huellas de carros que acarrean leña que es la única ocupación casi exclusiva de esta población.

José M. Delgado



301

37

Folklore Argentino.

Localidad: Paez.
Director: José M. Delgado.

4: - h) Tribus indígenas de la región, usos cos-
tumbres, etc.

- En esta localidad no hay ningún indivi-
duo indígena, propiamente dicho.

José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidad:

Paéz.

Director:

José M. Delgado

4º - i) Lengua indígena, apuntes de gramática, vocabulario, frases sueltas.

- Se dice aprobar por probar.
- Se dice pinción por presunción o cuidado.
- Si dice dispensa por despena.
- Lo trujo por trajo.
- Parcial por imparcial.
- Cómplice por cómplice.
- Me jiré por fui.
- Enchulecer por clarificar o dutilar el agua.
- Lo vide por lo ví o la ví.
- Güenos por buenos.
- Imprisión por impresión.
- Gualo a la tortuga.
- Volumosa por voluminosa.
- Conciencia por conciencia.
- Cuando brinca el lucero en vez de cuando sale el lucero.
- Correspondencia por correspondencia.
- La compañía en vez de compañía o compañera.
- La misma por la misma.
- Mëndigo por mendigo.

- Se me previno por mi figura...
- Juventud por juventud.
- Emplear por emplear.
- Estar quisquido por estar seco de vientre.
- Desinterea por disenteria
- Comedera por diarrea.
- Atrarse por sequedad de vientre.

—

De los vecinos Paulino Carrea y José M. Aparicio, ya nombrados.

José M. Delgado



29

39

Folklore Argentino.

Localidad: Paiz.
Director: José M. Delgado.

4.º j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, etc, voces infantiles.

- Raíz de árbol negro, raíz de árbol blanco.....
- La casa la pisa a la paja la paja la pisa a la casa....
- No digo diego sino digo diego.....

Referencias de Juan Blas Diaz de 40 años,
José M. Delgado



Folklore Argentino.

Localidades: Paez.
Directores: José M. Delgado.

1.º - k) Otros conocimientos.

No hay nada.

José M. Delgado
